叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 高等化学(advanced Chemistry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高等化学(Advanced Chemistry)
第1/1页

[əd'vænst] ['kemɪstri]
ADVANCED **CHEMISTRY**
先进的 化学

高等化学

[baɪ][dʒæk][dʒi:] . -
By **JACK** **G** **.** **HUEKELS**
经过 杰克 G . -

作者：杰克·G·休克斯

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri]
There **is** **a** **lot** **of** **entertainment** **and** **also** **a** **great** **deal** **of** **truth** **in** **this** **story**
那里 是 一个 很多 的 娱乐 和 还 一个 伟大的 交易 的 真相 在 这 故事
.
:
·

这个故事既充满娱乐性，也蕴含着很多真理。

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] .
We **recommend** **it** **highly** **.**
我们 推荐 它 高度 .

我们强烈推荐。

[prə'fesər] [kɑ:r'bɑ:nɪk] [wʌz; wəz]['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['læbrətɔ:ri] , ['ænəlaɪzɪŋ] ,
PROFESSOR **CARBONIC** **was** **diligently** **at** **work** **in** **his** **spacious** **laboratory** **,** **analyzing** **,**
教授 碳酸 曾是 勤勉地 在 工作 在 他的 宽敞 实验室 , 分析 ,
['mɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .
mixing **and** **experimenting** **.**
混合 和 实验 .

卡波尼克教授在他宽敞的实验室里勤奋地工作着，进行分析、混合和实验。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'su:t] [ʌv; əv]
He **had** **been** **employed** **for** **more** **than** **fifteen** **years** **in** **the** **same** **pursuit** **of**
他 有 到过 受雇 为了 更多的 比 十五 年 在 这 相同的 追逐 的
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

他从事追求幸福的工作已经超过十五年了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [seɪm] ['læbrətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvənt] ['wʊmən] ,
in **the** **same** **house** **,** **same** **laboratory** **,** **and** **attended** **by** **the** **same** **servant** **woman** **,**
在 这 相同的 房子 , 相同的 实验室 , 和 参加 经过 这 相同的 仆人 女士 ,

在同一栋房子里，同一个实验室里，由同一个女佣服侍，

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd]
who **in** **her** **long** **period** **of** **service** **had** **attained** **the** **plumpness** **and**
WHO 在 她 长的 时期 的 服务 有 已达到 这 丰满 和
[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] .
respectability **of** **two** **hundred** **and** **ninety** **pounds** **.**
体面 的 二 百 和 九十 磅 .

在她漫长的服务生涯中，她达到了290磅的丰腴体态和体面。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !
The **electric** **current** **lighted** **up** **everything** **in** **sight** **!**
这 电的 当前的 照明 向上 一切 在 视线 !

电流照亮了视线范围内的一切!

" [mæg] [nɛːə] , " [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Mag Nesia , " called the professor .
" 磁力 神经系统 , " 称为 这 教授 .

“Mag Nesia，”教授喊道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mægi] [nɛːə] — [prə'fesər] [kɑːr'bɑːnɪk][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]
The servant's name was Maggie Nesia — Professor Carbonic had contracted the
这 仆人的 姓名 曾是 玛吉 神经系统 — 教授 碳酸 有 合同 这
['taɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
title to save time ,
标题 到 节省 时间 ,

女仆名叫玛吉·内西亚——卡博尼克教授为了节省时间，把这个称呼简化了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ;
for in fifteen years he had not mounted the heights of greatness ;
为了 在 十五 年 他 有 不是 安装 这 高度 的 伟大 ;

因为十五年来，他并未达到伟大的高度；

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk]['hɑːrdər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] ,
he must work harder and faster as life is short ,
他 必须 工作 更难 和 快点 作为 生活 是 短的 ,

他必须更加努力、更加迅速地工作，因为生命短暂。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] " [^iː, ^i] " [ɑːn] ['mægi] .
and eliminate such shameful waste of time as putting the " gie " on Maggie .
和 排除 这样的 可耻 浪费 的 时间 作为 推杆 这 " gie " 在 玛吉 .

并杜绝像给玛吉戴上“gie”这种可耻的浪费时间的行为。

" [mæg] [nɛːə] !
" Mag Nesia !
" 磁力 神经系统 !

“Mag Nesia!

" [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'piːtɪd] .
" the professor repeated .
" 这 教授 重复 .

教授重复道。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [roʊld] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The old woman rolled slowly into the room .
这 老的 女士 滚动 缓慢地 进入 这 房间 .

老妇人缓缓滚进房间。

" [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [tə'deɪ] .
" Get rid of these and bring the one the boy brought today .
" 得到 摆脱 的 这些 和 带来 这 一 这 男生 带来 今天 .

“把这些都扔掉，把男孩今天带来的那一个带来。”

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ded] [ræts] , [huːz] [breɪnz][hæd; həd] [bɪn]
" He handed her a tray containing three dead rats , whose brains had been
" 他 递交 她 一个 托盘 包含 三 死的 老鼠 , 谁 大脑 有 到过
[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə'næləsɪs] .
subjected to analysis .
受 到 分析 .

他递给她一个托盘，里面装着三只死老鼠，这些老鼠的大脑已经过分析。

" [jes] , [mɑːs] , " ['ænsər] [mæg] [nɛːə] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [laɪk] ['sɪtreɪt] .
" Yes , Marse , " answered Mag Nesia in a tone like citrate .
" 是的 , 马尔斯 , " 回答 磁力 神经系统 在 一个 语气 喜欢 柠檬酸盐 .

“是的，马尔斯，”玛格·内西亚用一种像柠檬酸盐一样的语气回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [zɪŋk] ['ɑ:ksaɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:pər]

The	professor	busied	himself	with	a	new	preparation	of	zinc	oxide	and	copper
这	教授	忙碌	他自己	和	一个	新的	准备	的	锌	氧化物	和	铜

['sʌlfeɪt] [ænd; ənd] [sæl] [ə'moʊnɪˌæk] ,

sulphate	and	sal	ammoniac	,
硫酸盐	和	盐	氨	,

教授忙于配制氧化锌、硫酸铜和氯化铵的新制剂。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kən'kɑ:kʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪts]

his	latest	concoction	,	which	was	about	to	be	used	and	,	like	its
他的	最新的	混合物	,	哪个	曾是	关于	到	是	用过的	和	,	喜欢	它是

['pri:disesəz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bændənd] .

predecessors	,	to	be	abandoned	.
前任	,	到	是	弃	.

他最新研制的药剂，即将投入使用，但和之前的药剂一样，最终也会被弃用。

[mæg] [nɛ:ə] [ə'pɪrd] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [ræt] , [ded] .

Mag	Nesia	appeared	bringing	another	rat	,	dead	.
磁力	神经系统	出现	带来	其他	鼠	,	死的	.

玛格·内西亚出现了，她带来了另一只死老鼠。

[ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [noʊ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɑ:n] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz]

The	professor	made	no	experiments	on	live	animals
这	教授	制成	不	实验	在	居住	动物

.

:

.

这位教授没有进行任何活体动物实验。

[hi:; hi] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ded] [ræts] [æt; ət]

He	had	hired	a	boy	in	the	neighborhood	to	bring	him	fresh	dead	rats	at
他	有	雇用	一个	男生	在	这	邻里	到	带来	他	新鲜的	死的	老鼠	在

['twenti] - [faɪv] [sents] [pər] [hed] .

twenty	-	five	cents	per	head	.
二十	-	五	分	每	头	.

他雇佣了附近一个男孩，让他以每只 25 美分的价格给他送来新鲜的死老鼠。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [hi:; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Taking	the	tray	he	prepared	a	hypodermic	filled	with	the	new	preparation	.
采取	这	托盘	他	准备	一个	皮下注射	已填	和	这	新的	准备	.

他接过托盘，准备了一支装有新配制好的药剂的注射器。

['kerfəli] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [θru:] [ðə; ði]

Carefully	he	made	an	incision	above	the	right	eye	of	the	carcass	through	the
小心	他	制成	一个	切口	多于	这	正确的	眼睛	的	这	尸体	通过	这

[boʊn] .

bone	.
骨	.

他小心翼翼地在尸体右眼上方切开一道口子，切穿了骨头。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] , [hæf] ['hoʊpləsli] , [hæf] [ɪk'spektəntli] .

He	lifted	the	hypodermic	,	half	hopelessly	,	half	expectantly	.
他	抬起	这	皮下注射	,	一半	绝望地	,	一半	满怀期待地	.

他拿起注射器，一半是绝望，一半是期待。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	old	woman	watched	him	,	as	she	had	done	many	times	before	,
这	老的	女士	观看	他	,	作为	她	有	完毕	许多	时代	前	,

老妇人像以前无数次那样，注视着他。

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	always	the	same	pitiful	expression	.
和	总是	这	相同的	可怜	表达	.

脸上始终带着同样的悲惨表情。

['pɪtɪf(ə)l] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [ræt] .

Pitiful	,	either	for	the	man	himself	or	for	the	dead	rat	.
可怜	,	任何一个	为了	这	男人	他自己	或者	为了	这	死的	鼠	.

无论是对这个人还是对那只死老鼠来说，都太可怜了。

[mæg] [nɛ:ə] ['seldəm] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [vju:z] .

Mag	Nesia	seldom	expressed	her	views	.
磁力	神经系统	很少	表达	她	浏览	.

玛格·内西亚很少表达自己的观点。

[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [in'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ,

Inserting	the	hypodermic	needle	and	injecting	the	contents	of	the	syringe	,
插入	这	皮下注射	针	和	注射	这	内容	的	这	注射器	,

[prə'fesər] [kɑ:r'bɑ:nɪk] [stept] [bæk] .

Professor	Carbonic	stepped	back	.
教授	碳酸	步	后退	.

卡博尼克教授插入皮下注射针，注入注射器内的药物后，向后退了一步。

[prɑ:f] . [kɑ:r'bɑ:nɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri]

Prof	.	Carbonic	Makes	a	Great	Discovery
教授	.	碳酸	制作	一个	伟大的	发现

卡博尼克教授取得了一项重大发现

" [greɪt] [seɪnts] !

"	Great	Saints	!
"	伟大的	圣徒队	!

“伟大的圣徒们!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [maɪl] .

"	His	voice	could	have	been	heard	a	mile	.
"	他的	嗓音	可以	有	到过	听到	一个	英里	.

“他的声音一英里外都能听到。”

['sloʊli] [ðə; ði] ['ræts] [teɪl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['skaɪwərd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['sloʊli] [mæg] [nɛ:ə] [bɪ'gæn]

Slowly	the	rat's	tail	began	to	point	skyward	;	and	as	slowly	Mag	Nesia	began
缓慢地	这	老鼠的	尾巴	开始	到	观点	向天空	;	和	作为	缓慢地	磁力	神经系统	开始

[tu:; tə] [tɜ:rn] [waɪt] .

to	turn	white	.
到	转动	白色的	.

老鼠的尾巴慢慢地开始指向天空；与此同时，玛格·内西亚也慢慢地开始变白。

[prə'fesər] [kɑ:r'bɑ:nɪk] [stʊd] [æz; əz] ['perəlaɪzd] .

Professor	Carbonic	stood	as	paralyzed	.
教授	碳酸	站立	作为	瘫痪	.

卡博尼克教授呆立在那里，动弹不得。

[ðə; ði] [ræt] ['trembld] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	rat	trembled	and	moved	his	feet	.
这	鼠	颤抖	和	已搬	他的	脚	.

老鼠颤抖着，挪动着脚步。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['sɪksti] ['jɪrz] [meɪd] [wʌn] [dʒʌmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lækrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

The	man	of	sixty	years	made	one	jump	with	the	alacrity	of	a	boy	of
这	男人	的	六十	年	制成	一	跳	和	这	敏捷	的	一个	男生	的

[ˌsɪks'ti:n] ,

sixteen	,
十六	,

这位六十岁的老人迈出一跃，动作敏捷得像个十六岁的少年。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [enˈlaɪvənd] [ˈænɪm(ə)l] ,

he	grabbed	the	enlivened	animal	,
他	抓住	这	活跃	动物	,

他抓住了那只复活的动物，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and	held	it	high	above	his	head	as	he	jumped	about	the	room	.
和	握住	它	高的	多于	他的	头	作为	他	跳了起来	关于	这	房间	.

他高举着它，在房间里跳来跳去。

[ˈspaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [θruː] [bəuθ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

Spying	the	servant	,	who	until	now	had	seemed	unable	to	move	,	he	threw	both	arms	around	her	,
间谍活动	这	仆人	,	WHO	直到	现在	有	似乎	无法	到	移动	,	他	扔	两个都	武器	大约	她	,

他看见那个一直动弹不得的女仆，便一把将她搂了起来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ræt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

bringing	the	rat	close	to	her	face	.
带来	这	鼠	关闭	到	她	脸	.

她把老鼠凑到脸前。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ʃriːks] .

Around	the	laboratory	they	danced	to	the	tune	of	the	woman's	shrieks	.
大约	这	实验室	他们	跳舞	到	这	调	的	这	女性的	尖叫	.

在实验室周围，他们伴着女人的尖叫声跳起了舞。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [held] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [jeld] .

The	professor	held	on	,	and	the	woman	yelled	.
这	教授	握住	在	,	和	这	女士	大喊	.

教授紧紧抓住不放，女人大声喊叫起来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [spæzˈmɑːdɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [flɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [θroʊn] [ɪn] .

Up	and	down	spasmodically	on	the	laboratory	floor	came	the	two	hundred	and	ninety	pounds	with	the	professor	thrown	in	.
向上	和	向下	间歇性地	在	这	实验室	地面	来了	这	二	百	和	九十	磅	和	这	教授	抛掷	在	.

教授连人带290磅重的物体在实验室地板上痉挛般地上下颠簸。

[ˈbɔtlz] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] .

Bottles	tumbled	from	the	shelves	.
瓶子	翻滚	从	这	货架	.

瓶子从货架上掉落下来。

[ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˌʌpˈset] .

Furniture	was	upset	.
家具	曾是	沮丧的	.

家具被移位了。

[ˈpreʃəs] [ˈlɪkwɪdz] [floʊd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

Precious	liquids	flowed	unrestrained	and	unnoticed	.
宝贵的	液体	流动	不受约束的	和	未被察觉	.

珍贵的液体肆意流淌，无人察觉。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [prəˈfesər] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [mæg] [nɛːə] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .

Finally	the	professor	dropped	with	exhaustion	and	the	rat	and	Mag	Nesia	made	a	dash	for	freedom	.
最后	这	教授	掉落	和	疲惫	和	这	鼠	和	磁力	神经系统	制成	一个	短跑	为了	自由	.

最后，教授筋疲力尽地倒下了，老鼠和玛格·内西亚趁机逃走了。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pə'destriənz] [ɑ:n] ['ɑ:rlɪŋtən] ['ævənu:] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][ɪn]
Early **in** **the** **morning** **pedestrians** **on** **Arlington** **Avenue** **were** **attracted** **by** **a** **sign** **in**
早期的 在 这 早晨 行人 在 阿灵顿 大街 是 吸引 经过 一个 符号 在
['brɪliənt] ['letərz] .
brilliant **letters** **.**
杰出的 信件 .

清晨，阿灵顿大道上的行人被一块醒目的大字招牌吸引住了。

[prə'fesər] [kɑ:r'bɑ:nɪk] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r]
Professor **Carbonic** **early** **in** **the** **morning** **betook** **himself** **to** **the** **nearest** **hardware** **store**
教授 碳酸 早期的 在 这 早晨 贝托克 他自己 到 这 最近的 硬件 店铺
[ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [tu:lz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [prə'feʃ(ə)n] .
and **purchased** **the** **tools** **necessary** **for** **his** **new** **profession** **.**
和 购买 这 工具 必要的 为了 他的 新的 职业 .

卡博尼克教授一大早就去了最近的五金店，购买了他新职业所需的工具。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][em] . [di:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
He **was** **an** **M** **.** **D** **.** **and** **his** **recently** **acquired** **knowledge** **put** **him** **in** **a**
他 曾是 一个 M . D . 和 他的 最近 获得 知识 放 他 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld] .
position **to** **startle** **the** **world** **.**
位置 到 惊吓 这 世界 .

他是一名医学博士，他最近获得的知识使他能够震惊世界。

['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
Having **procured** **what** **he** **needed** **he** **returned** **home** **.**
拥有 采购 什么 他 需要 他 返回 家 .

拿到所需物品后，他便回家了。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [fæst] .
Things **were** **developing** **fast** **.**
事物 是 发展 快速地 .

事情发展得很快。

[mæg] [nɛ:ə] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sæli] ['soʊdə] ,
Mag **Nesia** **met** **him** **at** **the** **door** **and** **told** **him** **that** **Sally** **Soda** **,**
磁力 神经系统 遇见 他 在 这 门 和 讲述 他 那 莎莉 苏打 ,

玛格·内西亚在门口迎接他，并告诉他莎莉·苏打，

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][sæl][ɔ:r][sæl]['soʊdə]['dʒen(ə)rəli] ,
who **was** **known** **to** **the** **neighborhood** **as** **Sal** **or** **Sal** **Soda** **generally** **,**
WHO 曾是 已知 到 这 邻里 作为 萨尔 或者 萨尔 苏打 一般来说 ,

街坊邻居都称他为萨尔或萨尔苏打，

[hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] [tu:] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz][wʌz; wəz]
had **fallen** **down** **two** **flights** **of** **stairs** **,** **and** **to** **use** **her** **own** **words** **was**
有 倒下 向下 二 航班 的 楼梯 , 和 到 使用 她 自己的 字 曾是
" ['pʌti] [bæd] .
" **Putty** **bad** **.**
" 油灰 坏的 .

她从两层楼梯上摔了下来，用她自己的话说就是"糟透了"。

" [sæl]['soʊdəz] ['mʌðər] , [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ,
" **Sal** **Soda's** **mother** **,** **in** **sending** **for** **a** **doctor** **,**
" 萨尔 苏打水 母亲 , 在 发送 为了 一个 医生 ,

"萨尔·索达的母亲在请医生时，

[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['enəmi] [ʌv; əv] [deθ] ,
had **read** **the** **elaborate** **sign** **of** **the** **new** **enemy** **of** **death** **,**
有 读 这 精心制作的 符号 的 这 新的 敌人 的 死亡 ,

我已读懂了死神这个新敌人的复杂标志，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [sæl][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	begged	that	he	come	to	see	Sal	as	soon	as	he	returned	.
和	乞求	那	他	来	到	看	萨尔	作为	很快	作为	他	返回	.

并恳求他一回来就去看望萨尔。

['bɪdɪŋ] [mæg] [nɛ:ə] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd]

Bidding	Mag	Nesia	to	accompany	him	,	he	went	to	the	laboratory	and
投标	磁力	神经系统	到	陪伴	他	,	他	去	到	这	实验室	和

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

secured	his	precious	preparation	.
安全	他的	宝贵的	准备	.

他吩咐玛格·内西亚陪同他一起去实验室，并准备好了他珍贵的实验材料。

[prə'fesər] [kɑ:r'bɑ:nɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [mæg] [nɛ:ə] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [pʊt] [nu:] [laɪf] ['ɪntu:]

Professor	Carbonic	and	the	unwilling	Mag	Nesia	started	out	to	put	new	life	into
教授	碳酸	和	这	不情愿	磁力	神经系统	开始	出去	到	放	新的	生活	进入

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæl] ['soʊdə] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [blɑ:k] .

a	little	Sal	Soda	who	lived	in	the	same	block	.
一个	小的	萨尔	苏打	WHO	居住地	在	这	相同的	堵塞	.

卡博尼克教授和不情愿的玛格·内西亚开始着手拯救住在同一街区的小女孩萨尔·苏打。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen] [ə'tendənt] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] [sæl] .

Reaching	the	house	they	met	the	family	physician	then	attendant	on	little	Sal	.
到达	这	房子	他们	遇见	这	家庭	医生	然后	服务员	在	小的	萨尔	.

他们到达房子时，遇到了当时正在照顾小萨尔的家庭医生。

['dɑ:ktər] [eks] . [reɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ri:d] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ]

Doctor	X	.	Ray	had	also	read	the	sign	of	the	professor	and	his	greeting
医生	X	.	射线	有	还	读	这	符号	的	这	教授	和	他的	问候

[wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] .

was	very	chilly	.
曾是	非常	寒冷	.

X射线博士也读懂了教授的手势，他的问候非常冷淡。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	How	is	the	child	?	"	asked	the	professor	.
"	如何	是	这	孩子	?	"	问	这	教授	.

"孩子怎么样了？"教授问道。

" ['feɪtəli] [hɜ:rt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] .

"	Fatally	hurt	and	can	live	but	an	hour	.
"	致命的	伤害	和	能	居住	但	一个	小时	.

"身受重伤，可能只能活一个小时。"

" [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] . "

"	Then	he	added	,	"	I	have	done	all	that	can	be	done	.	"
"	然后	他	额外	,	"	我	有	完毕	全部	那	能	是	完毕	.	"

然后他又补充道："我已经尽力了。"

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	All	that	you	can	do	,	"	corrected	the	professor	.
"	全部	那	你	能	做	,	"	已更正	这	教授	.

"你所能做的，"教授纠正道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] , ['dɑ:ktər] [eks] . [reɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .

With	a	withering	glance	,	Doctor	X	.	Ray	left	the	room	and	the	house	.
和	一个	枯萎	瞥一眼	,	医生	X	.	射线	左边	这	房间	和	这	房子	.

X射线医生冷冷地瞥了一眼，离开了房间和房子。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

His	reputation	was	such	as	to	admit	of	no	intrusion	.
他的	名声	曾是	这样的	作为	到	承认	的	不	入侵	.

他的声望不容许任何侵犯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk] ,

"	I	am	sorry	she	is	not	dead	,	it	would	be	easier	to	work	,
"	我	是	对不起	她	是	不是	死的	,	它	会	是	更轻松	到	工作	,

“我很遗憾她没死，如果她死了，工作会更容易些。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

and	also	a	more	reasonable	charge	.
和	还	一个	更多的	合理的	收费	.

而且收费也更合理。

" ['gɪvɪŋ] [mæg] [nɛːə] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] ;

"	Giving	Mag	Nesia	his	instruments	he	administered	a	local	anesthetic	;
"	给予	磁力	神经系统	他的	仪器	他	管理	一个	当地的	麻药	;

“他把器械交给马格·内西亚，然后给他注射了局部麻醉剂；

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ənd][bɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [ðæt]

this	done	he	selected	a	brace	and	bit	that	he	had	procured	that
这	完毕	他	已选	一个	支撑	和	少量	那	他	有	采购	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

完成这些之后，他挑选了早上买到的马具和马衔铁。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

With	these	instruments	he	bored	a	small	hole	into	the	child's	head	.
和	这些	仪器	他	无聊的	一个	小的	洞	进入	这	孩子的	头	.

他用这些工具在孩子的头上钻了一个小孔。

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l] , [hiː; hi][in'dʒektid][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fluːɪd] , [ðen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

Inserting	his	hypodermic	needle	,	he	injected	the	immortal	fluid	,	then	cutting	the
插入	他的	皮下注射	针	,	他	注射	这	不朽	体液	,	然后	切割	这

[end] [ɔːf] [ə; eɪ] ['daʊəl] ,

end	off	a	dowel	,
结尾	离开	一个	木榫	,

他插入皮下注射针，注入不死之液，然后切掉一根木棍的末端。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	he	had	also	procured	that	morning	,
哪个	他	有	还	采购	那	早晨	,

这也是他当天早上弄到的。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wedʒd] [ɪt'self] [taɪt] .

he	hammered	it	into	the	hole	until	it	wedged	itself	tight	.
他	锤击	它	进入	这	洞	直到	它	楔形	本身	紧的	.

他用锤子把它敲进洞里，直到它紧紧楔入为止。

[prə'fesər] [kɑːr'bɑːnɪk] ['siːtɪd] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Professor	Carbonic	seated	himself	comfortably	and	awaited	the	action	of
教授	碳酸	坐着	他自己	舒适地	和	等待中	这	行动	的

[hɪz; ɪz][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,

his	injection	,
他的	注射	,

卡博尼克教授舒适地坐下，等待注射起效。

[waɪl] [ðə; ði] [plʌmp] [mæg] [nɛːə] [peɪst] [ɔːr] ['rædər] ['wɔdld] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

while	the	plump	Mag	Nesia	paced	or	rather	waddled	the	floor	with	a	bag	of
尽管	这	丰满	磁力	神经系统	踱步	或者	相当	摇摇摆摆	这	地面	和	一个	包	的

['kɑːrpəntɜ-z] [tuːlz] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

carpenter's	tools	under	her	arm	.
木匠的	工具	在下面	她	手臂	.

而体态丰腴的玛格·内西亚则在地板上踱来踱去，或者更确切地说，是蹒跚而行，胳膊下夹着一袋木工工具。

[ðə; ði]['fluːɪd] [wɜːrkt] .

The	fluid	worked	.
这	体液	工作	.

这种液体起作用了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

The	child	came	to	and	sat	up	.
这	孩子	来了	到	和	卫星	向上	.

孩子醒了过来，坐了起来。

[sæl]['soʊdə][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][pep] .

Sal	Soda	had	regained	her	pep	.
萨尔	苏打	有	恢复	她	活力	.

萨尔·苏打恢复了活力。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , ['mɪsɪz] . ['soʊdə] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	It	will	be	one	dollar	and	twenty	-	five	cents	,	Mrs	.	Soda	,	"	apologized	the	professor	.
"	它	将要	是	一	美元	和	二十	-	五	分	,	太太	.	苏打	,	"	道歉	这	教授	.

“索达太太，一共是一块二毛五，”教授抱歉地说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	I	have	to	make	that	charge	as	it	is	so	inconvenient	to	work	on	them	when	they	are	still	alive	.
"	我	有	到	制作	那	收费	作为	它	是	所以	不方便	到	工作	在	他们	什么时候	他们	是	仍然	活	.

“我不得不提出这样的要求，因为在他们还活着的时候对他们进行研究非常不方便。”

" ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fiː] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][mæg] [nɛːə] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	Having	collected	his	fee	,	the	professor	and	Mag	Nesia	departed	,
"	拥有	集	他的	费用	,	这	教授	和	磁力	神经系统	已离开	,

教授收完学费后，和玛格·内西亚离开了。

[ə'mɪd][ðə; ði]['evər]['raɪzɪŋ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdə]['fæməli] .

amid	the	ever	rising	blessings	of	the	Soda	family	.
之中	这	曾经	上升	祝福	的	这	苏打	家庭	.

在苏打家族不断增长的祝福中。

[æt; ət][θriː] : - [piː] . [em] . [mæg] [nɛːə] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

At	3	:	30	P	.	M	.	Mag	Nesia	sought	her	employer	,	who	was	asleep	in	the	sitting	room	.
在	3	:	-	P	.	M	.	磁力	神经系统	寻求	她	雇主	,	WHO	曾是	睡着了	在	这	坐着	房间	.

下午 3 点 30 分，玛格·内西亚去找她的雇主，发现他正在客厅里睡觉。

" [mɑːs] [pɔːl] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Marse	Paul	,	a	gentleman	to	see	you	.
"	马尔斯	保罗	,	一个	绅士	到	看	你	.

“保罗先生，见到您真是位绅士。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'woʊk][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][send][ðə; ði][mæn][ɪn] .

"	The	professor	awoke	and	had	her	send	the	man	in	.
"	这	教授	醒来	和	有	她	发送	这	男人	在	.

教授醒来后让她把那个人送进来。

[ðə; ði][mæn] ['entərd] ['hɜːrɪdli] , [hæt][ɪn][hænd] .

The	man	entered	hurriedly	,	hat	in	hand	.
这	男人	进入	匆匆	,	帽子	在	手	.

那人匆匆走了进来，手里拿着帽子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prəˈfesər] [kɑːrˈbɑːnɪk] ? "

"	Are	you	Professor	Carbonic	?	"
"	是	你	教授	碳酸	?	"

"你是碳酸教授吗？"

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	I	am	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	我	是	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

"我在这里，我能为您做些什么？"

" [kæn; kən][juː; jʊ] — — ? " [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Can	you	—	—	?	"	the	man	hesitated	.
"	能	你	—	—	?	"	这	男人	犹豫了一下	.

"你能——？"男人犹豫了一下。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

"	My	friend	has	just	been	killed	in	an	accident	.
"	我的	朋友	有	只是	到过	被杀	在	一个	事故	.

我的朋友刚刚因意外去世了。

[juː; jʊ] ['kudnt] — — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

You	couldn't	—	—	"	he	hesitated	again	.
你	不能	—	—	"	他	犹豫了一下	再次	.

"你不能——"他再次犹豫了一下。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

"	I	know	that	it	is	unbelievable	,	"	answered	the	professor	.
"	我	知道	那	它	是	难以置信	,	"	回答	这	教授	.

"我知道这令人难以置信，"教授回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

"	But	I	can	.
"	但	我	能	.

但我可以。

" [prəˈfesər] [kɑːrˈbɑːnɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Professor	Carbonic	for	some	years	had	suffered	from	the	effects	of	a
"	教授	碳酸	为了	一些	年	有	遭受	从	这	效果	的	一个

[wiːk] [hɑːrt] .

weak	heart	.
虚弱的	心	.

"卡博尼克教授多年来一直饱受心脏虚弱的困扰。"

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'liːvd] .

His	fears	on	this	score	had	recently	been	entirely	relieved	.
他的	恐惧	在	这	分数	有	最近	到过	完全	松了口气	.

他在这方面的担忧最近已经完全消除了。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] — [deθ] [noʊ] [mɔːr] !

He	now	had	the	prescription	—	Death	no	more	!
他	现在	有	这	处方	—	死亡	不	更多的	!

他现在有了处方——不再有死亡！

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri] ,

The	startling	discovery	,
这	令人震惊	发现	,

惊人的发现

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk]

and	the	happenings	of	the	last	twenty	-	four	hours	had	begun	to	take
和	这	事件	的	这	最后的	二十	-	四	小时	有	开始	到	拿

[ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

effect	on	him	,
影响	在	他	,

过去二十四小时发生的事情开始对他产生影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [kɔ:l] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betər] .

and	he	did	not	wish	to	make	another	call	until	he	was	feeling	better	.
和	他	做过	不是	希望	到	制作	其他	称呼	直到	他	曾是	感觉	更好的	.

他感觉好些之前不想再打电话了。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mju:zɪŋ] .

"	I'll	go	,	"	said	the	professor	after	a	period	of	musing	.
"	患病的	去	,	"	说	这	教授	后	一个	时期	的	沉思	.

“我去，”教授沉思片刻后说道。

" [maɪ] [dis'kʌvəriz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]

"	My	discoveries	are	for	the	benefit	of	the	human	race	,	I	must	not
"	我的	发现	是	为了	这	益处	的	这	人类	种族	,	我	必须	不是

[kən'sɪdər][maɪ'self] .

consider	myself	.
考虑	我	.

“我的发现是为了造福全人类，我不能只考虑自己。”

" [hi:; hi]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tu:lz] .

"	He	satisfied	himself	that	he	had	all	his	tools	.
"	他	使满意	他自己	那	他	有	全部	他的	工具	.

他确认自己带齐了所有工具。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ; [ðɪs] , [hi:; hi]

He	had	just	sufficient	of	the	preparation	for	one	injection	;	this	,	he
他	有	只是	充足的	的	这	准备	为了	一	注射	;	这	,	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他准备的药品只够注射一次；他心想，这下好了。

[wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ; [haʊ'evər] , [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tu:] ['vaɪəl][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

would	be	enough	;	however	,	he	placed	in	his	case	,	two	vials	of	different
会	是	足够的	;	然而	,	他	放置	在	他的	案件	,	二	小瓶	的	不同的

[sə'lu:ʃənz] ,

solutions	,
解决方案	,

这就足够了；然而，他还是在箱子里放了两瓶不同的溶液。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

which	were	the	basis	of	his	discovery	.
哪个	是	这	基础	的	他的	发现	.

这些就是他发现的基础。

[ði:z] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] ,

These	fluids	had	but	to	be	mixed	,
这些	液体	有	但	到	是	混合	,

这些液体只需要混合即可。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ri'ækʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][pleɪs][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['redi]
and 和 **after** 后 **the** 这 **chemical** 化学 **reaction** 反应 **had** 有 **taken** 已采取 **place** 地方 **the** 这 **preparation** 准备 **was** 曾是 **ready** 准备好
[fɔ:r; fər][ju:z] .
for 为了 **use** 使用 **.** .

化学反应完成后，该制剂即可使用。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][mæg] [nɛ:ə] ,
He 他 **searched** 搜索 **the** 这 **house** 房子 **for** 为了 **Mag** 磁力 **Nesia** 神经系统 **,**

他搜遍了整栋房子，寻找玛格·内西亚。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][ækt]
but 但 **the** 这 **old** 老的 **servant** 仆人 **had** 有 **made** 制成 **it** 它 **certain** 肯定 **that** 那 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **intend** 打算 **to** 到 **act** 行为
[æz; əz] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ded] [men][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .
as 作为 **nurse** 护士 **to** 到 **dead** 死的 **men** 男人 **on** 在 **their** 他们的 **journey** 旅行 **back** 后退 **to** 到 **life** 生活 **.** .

但那位老仆人已经明确表示，她不打算充当死者复生路上的护士。

[rɪ'lʌktəntli] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
Reluctantly 勉强 **he** 他 **decided** 决定 **to** 到 **go** 去 **without** 没有 **her** 她 **.** .

他很不情愿地决定不带她一起去。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
" " **How** 如何 **is** 是 **it** 它 **possible** 可能的 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **the** 这 **stranger** 陌生人 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **climbed** 攀登 **into** 进入 **the** 这 **waiting** 等待
[mə'ʃi:n] .
machine 机器 **.** .

“这怎么可能！”陌生人惊呼道，他们爬进了等候的机器里。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði]
" " **I** 我 **have** 有 **worked** 工作 **for** 为了 **fifteen** 十五 **years** 年 **before** 前 **I** 我 **found** 成立 **the** 这 **solution** 解决方案 **,** , **"** " **answered** 回答 **the** 这
[prə'fesər] ['sloʊli] .
professor 教授 **slowly** 缓慢地 **.** .

“我花了十五年时间才找到解决办法，”教授缓缓回答道。

" [aɪ]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [beɪst] [ə; eɪ] ['θi:əri] [fɔ:r; fər]
" " **I** 我 **cannot** 不能 **understand** 理解 **on** 在 **what** 什么 **you** 你 **could** 可以 **have** 有 **based** 基于 **a** 一个 **theory** 理论 **for** 为了
[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv]
experimenting 实验 **on** 在 **something** 某物 **that** 那 **has** 有 **been** 到过 **universally** 普遍地 **accepted** 公认 **as** 作为 **impossible** 不可能的 **of** 的
[sə'lu:ʃ(ə)n] . "
solution 解决方案 **.** . **"** "

“我无法理解，你究竟是基于什么理论去研究一个已被普遍认为不可能解决的问题。”

" [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔ:l][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pru:vd] .
" " **With** 和 **electricity** 电 **,** , **all** 全部 **is** 是 **possible** 可能的 **;** ; **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **proved** 已证实 **.** .

“有了电力，一切皆有可能；我已经证明了这一点。”

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'su:md] , [hi:; hi][kən'tɪnju:d] ,
" " **Seeing** 看到 **the** 这 **skeptical** 怀疑论者 **look** 看 **his** 他的 **companion** 伴侣 **assumed** 假定 **,** , **he** 他 **continued** 持续 **,** ,

看到同伴露出怀疑的表情，他继续说道：

" [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wiː; wi][hæv; həv] ;

"	**Electricity**	**is**	**the**	**basis**	**of**	**every**	**motive**	**power**	**we**	**have**	**;**
"	电	是	这	基础	的	每一个	动机	力量	我们	有	;

“电力是我们所有动力的基础；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

it	**is**	**the**	**base**	**of**	**every**	**formation**	**that**	**we**	**know**	**.**
它	是	这	根据	的	每一个	形成	那	我们	知道	.

它是我们所知的所有阵型的基础。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	**The**	**professor**	**was**	**warming**	**to**	**the**	**subject**	**.**
"	这	教授	曾是	变暖	到	这	主题	.

教授对这个话题越来越感兴趣了。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] . "

"	**Go**	**on**	**,**	"	**said**	**the**	**stranger**	**,**	"	**I**	**am**	**extremely**	**interested**	**.**	"
"	去	在	,	"	说	这	陌生人	,	"	我	是	极其	感兴趣的	.	"

“请继续，”陌生人说，“我非常感兴趣。”

" ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [ɪz] [noʊn] , ['weðər] ['dɔːrmənt][ɔːr] ['æktɪv] ,

"	**Every**	**sort**	**of**	**heat**	**that**	**is**	**known**	**,**	**whether**	**dormant**	**or**	**active**	**,**
"	每一个	种类	的	热	那	是	已知	,	无论	休眠	或者	积极的	,

“所有已知的热，无论是休眠的还是活跃的，

[ɪz]['oʊnli][wʌn][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [fɔːrs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

is	**only**	**one**	**arm**	**of**	**the**	**gigantic**	**force**	**electricity**	**.**
是	仅有的	一	手臂	的	这	巨大	力量	电	.

这只是巨大的电力力量的一个分支。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [θruː] [ɪts]

The	**most**	**of**	**our**	**knowledge**	**of**	**electricity**	**has**	**been**	**gained**	**through**	**its**
这	最多	的	我们的	知识	的	电	有	到过	获得	通过	它是

['ɔːfsprɪŋ] , ['mægnətɪzəm] .

offspring	**,**	**magnetism**	**.**
后代	,	磁性	.

我们对电的大部分认识都是通过它的衍生现象——磁——获得的。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] [ded] .

A	**body**	**entirely**	**devoid**	**of**	**electricity**	**,**	**is**	**a**	**body**	**dead**	**.**
一个	身体	完全	缺乏	的	电	,	是	一个	身体	死的	.

完全没有电的物体，就是死亡的物体。

['mægnətɪzəm][ɪz] [əˈpærənt] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Magnetism	**is**	**apparent**	**in**	**many**	**things**	**including**	**the**	**human**	**race**	**,**
磁性	是	明显	在	许多	事物	包括	这	人类	种族	,

磁性在许多事物中都显而易见，包括人类自身。

[ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪz]['prɑːmɪnənt] . "

and	**its**	**presence**	**in**	**many**	**people**	**is**	**prominent**	**.**	**"**
和	它是	在场	在	许多	人们	是	著名的	.	"

而且它在很多人身上都非常明显。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ? "

"	**But**	**how**	**did**	**this**	**lead**	**to**	**your**	**experiments**	**?**	**"**
"	但	如何	做过	这	带领	到	你的	实验	?	"

“但这又是如何促使你进行这些实验的呢？”

" [ɪf] ['mægnətɪzəm][ɔ:r]['moʊtɪv] [fɔ:rs] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]

"	If	magnetism	or	motive	force	,	is	the	offspring	of	electricity	,	the	human	body
"	如果	磁性	或者	动机	力量	,	是	这	后代	的	电	,	这	人类	身体

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

"如果磁力或动力是电的产物，那么人体必然....."

[ænd; ənd] [dʌz] [kən'teɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	does	contain	electricity	.
和	做	包含	电	.

而且含有电能。

[ðæt] [wi:; wi][ju:z] [mɔ:r] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] [wɪl] [ɪn'du:s] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ;

That	we	use	more	electricity	than	the	human	body	will	induce	is	a	fact	;
那	我们	使用	更多的	电	比	这	人类	身体	将要	诱导	是	一个	事实	;

我们消耗的电量超过人体自身产生的电量，这是一个事实;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] ['ðerfɔ:r] [ðæt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [mʌst; məst][bi:; bi]

it	is	apparent	therefore	that	a	certain	amount	of	electricity	must	be
它	是	明显	所以	那	一个	肯定	数量	的	电	必须	是

['dʒenəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] ,

generated	within	the	human	body	,
生成的	之内	这	人类	身体	,

因此，很明显，人体内必须产生一定量的电能。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['fɔ:rsɪz] .

and	without	aid	of	any	outside	forces	.
和	没有	援助	的	任何	外部	力量	.

而且没有借助任何外力。

['saɪəns] [hæz; həz] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di:z] ['paʊər] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [θru:]

Science	has	known	for	years	that	the	body's	power	is	brought	into	action	through
科学	有	已知	为了	年	那	这	身体的	力量	是	带来	进入	行动	通过

[ðə; ði][breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

科学界早已知道，人体的所有力量都是通过大脑来发挥的。

[ðə; ði][breɪn][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['dʒenəreɪtər] .

The	brain	is	our	generator	.
这	脑	是	我们的	发电机	.

大脑是我们的能量发生器。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flu:ɪd] [ðæt] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

The	little	cells	and	the	fluid	that	separate	them	,
这	小的	细胞	和	这	体液	那	分离	他们	,

微小的细胞和分隔它们的液体，

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wet] ['bætəri] ;

have	the	same	action	as	the	liquid	of	a	wet	battery	;
有	这	相同的	行动	作为	这	液体	的	一个	湿的	电池	;

作用与湿电池中的液体相同;

[laɪk][ə; eɪ][wet] ['bætəri] [ðɪs] ['flu:ɪd] [werz] [aʊt][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['flu:ɪd][ɔ:r]

like	a	wet	battery	this	fluid	wears	out	and	we	must	replace	the	fluid	or
喜欢	一个	湿的	电池	这	体液	穿着	出去	和	我们	必须	代替	这	体液	或者

[ðə; ði][sæl][ə'moʊnɪˌæk][ɔ:r][wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ɔ:r]['bɑ:di] .

the	sal	ammoniac	or	we	lose	the	use	of	the	battery	or	body	.
这	盐	氨	或者	我们	失去	这	使用	的	这	电池	或者	身体	.

就像湿电池一样，这种液体会耗尽，我们必须更换液体或氯化铵，否则电池或机身就无法使用了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] ['fluːɪd][tuː; tə][juːz] [ðæt] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði][breɪn]
I **have** **discovered** **what** **fluid** **to** **use** **that** **will** **produce** **the** **electricity** **in** **the** **brain**
我 有 发现 什么 体液 到 使用 那 将要 生产 这 电 在 这 脑
['sɛlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] . "
cells **which** **the** **human** **body** **is** **unable** **to** **induce** **.** **"**
细胞 哪个 这 人类 身体 是 无法 到 诱导 . "

我发现了一种液体，它能使大脑细胞产生人体自身无法产生的电流。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,
" **We** **are** **here** **,**
" 我们 是 这里 ,

我们在这里，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
" **said** **the** **stranger** **as** **he** **brought** **the** **car** **to** **a** **stop** **at** **the** **curb** **.**
" 说 这 陌生人 作为 他 带来 这 车 到 一个 停止 在 这 抑制 .

"陌生人一边说着，一边把车停在了路边。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['skeptɪk] , " [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" **You** **are** **still** **a** **skeptic** **,** **"** **noting** **the** **voice** **of** **the** **man** **.**
" 你 是 仍然 一个 怀疑论者 , " 注意到 这 嗓音 的 这 男人 .

"你仍然是个怀疑论者，"男人的声音传来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ʃɔːrtli] .
" **But** **you** **shall** **see** **shortly** **.**
" 但 你 将 看 不久 .

但你很快就会看到。

" [ðə; ði][mæn][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrri]
" **The** **man** **led** **him** **into** **the** **house** **and** **introduced** **him** **to** **Mrs** **.** **Murray**
" 这 男人 引领 他 进入 这 房子 和 介绍 他 到 太太 . 默里
['ætɪk] ,
Attic **,**
阁楼 ,

"那人领他进了屋，把他介绍给了默里太太·阿蒂克，

[huː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɜːrri] ['ætɪk][wʌz; wəz][leɪd] .
who **conducted** **him** **to** **the** **room** **where** **the** **deceased** **Murray** **Attic** **was** **laid** **.**
WHO 实施 他 到 这 房间 在哪里 这 死者 默里 阁楼 曾是 铺设 .

领着他来到了安放已故默里·阿蒂克的房间。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [prə'fesər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .
Without **a** **word** **the** **professor** **began** **his** **preparations** **.**
没有 一个 单词 这 教授 开始 他的 准备工作 .

教授一言不发，开始做准备工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][rest][ɪn][hɪz; ɪz]
He **was** **ill** **,** **and** **would** **have** **preferred** **to** **have** **been** **at** **rest** **in** **his**
他 曾是 患病的 , 和 会 有 首选 到 有 到过 在 休息 在 他的
[oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] .
own **comfortable** **house** **.**
自己的 舒服的 房子 .

他生病了，本想待在自己舒适的家中休息。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
He **would** **do** **the** **work** **quickly** **and** **get** **away** **.**
他 会 做 这 工作 迅速地 和 得到 离开 .

他会迅速完成工作然后离开。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['gɪmlət] , [hiː; hi] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ;
Selecting **a** **gimlet** **,** **he** **bored** **a** **hole** **through** **the** **skull** **of** **the** **dead** **man** **;**
选择 一个 金利口酒 , 他 无聊的 一个 洞 通过 这 颅骨 的 这 死的 男人 ;

他拿起一把锥子，在死者的头骨上钻了一个洞；

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][hiː; hi][in'dʒektid][ɔːl][ðə; ði]['fluːɪd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] .

inserting	his	hypodermic	he	injected	all	the	fluid	he	had	mixed	.
插入	他的	皮下注射	他	注射	全部	这	体液	他	有	混合	.

他插入皮下注射器，将混合好的液体全部注射进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɪmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊəlz] [hiː; hi]

He	had	not	calculated	on	the	size	of	the	gimlet	and	the	dowels	he
他	有	不是	计算	在	这	尺寸	的	这	金利口酒	和	这	木榫	他

['kærid] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ðə; ði][hoʊl] .

carried	would	not	fit	the	hole	.
携带	会	不是	合身	这	洞	.

他没有考虑到锥子的尺寸，他携带的木钉也无法插入孔中。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [hiː; hi][droʊv][ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] ['pens(ə)l] , [broʊk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][kloʊz] ,

As	a	last	resource	he	drove	in	his	lead	pencil	,	broke	it	off	close	,
作为	一个	最后的	资源	他	驾驶	在	他的	带领	铅笔	,	打破	它	离开	关闭	,

最后他只好拿出铅笔，用力一拧，铅笔尖断在了笔尖附近。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kʌt][ðə; ði]['splɪntərz] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .

and	carefully	cut	the	splinters	smooth	with	the	head	.
和	小心	切	这	碎片	光滑的	和	这	头	.

用刀头小心地将木刺削平。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]

"	It	will	be	seventy	-	five	cents	,	madam	,	"	said	the	professor	as	he	finished
"	它	将要	是	七十	-	五	分	,	女士	,	"	说	这	教授	作为	他	完成的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

"一共七十五美分，夫人，"教授做完活后说道。

['mɪsɪz] . ['mɜːrri] ['ætɪk] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'kɑːnʃəsli] ;

Mrs	.	Murray	Attic	paid	the	money	unconsciously	;
太太	.	默里	阁楼	有薪酬的	这	钱	不知不觉	;

默里太太在阁楼里无意识地付了钱；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːmɪŋ] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ɔːr][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

she	did	not	know	whether	he	was	embalming	her	husband	or	just	trying	the
她	做过	不是	知道	无论	他	曾是	防腐	她	丈夫	或者	只是	尝试	这

['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [tuːlz] .

keenness	of	his	new	tools	.
敏锐	的	他的	新的	工具	.

她不知道他是在为她的丈夫做防腐处理，还是只是在测试他新工具的锋利程度。

[ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	death	had	been	too	much	for	her	.
这	死亡	有	到过	也	很多	为了	她	.

这场死亡对她打击太大了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

The	minutes	passed	and	still	the	dead	man	showed	no	signs	of	reviving	.
这	分钟	通过了	和	仍然	这	死的	男人	显示	不	标志	的	复苏	.

时间一分一秒地过去，死者仍然没有复苏的迹象。

[prə'fesər] [kɑːr'bɑːnɪk] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] .

Professor	Carbonic	paced	the	floor	in	an	agitated	manner	.
教授	碳酸	踱步	这	地面	在	一个	激动	方式	.

卡博尼克教授焦躁地在房间里踱来踱去。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] .

He	began	to	be	doubtful	of	his	ability	to	bring	the	man	back	.
他	开始	到	是	疑	的	他的	能力	到	带来	这	男人	后退	.

他开始怀疑自己是否有能力把那个人带回来。

['wɜ:rid] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][træmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

Worried	**,**	**he**	**continued**	**his**	**tramp**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
担心	,	他	持续	他的	流浪汉	向上	和	向下	这	房间	.

他忧心忡忡，继续在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	**heart**	**was**	**affecting**	**him**	**.**
他的	心	曾是	影响	他	.

他的心脏出了问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [waɪf]

He	**was**	**tempted**	**to**	**return**	**the**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**to**	**the**	**prostrate**	**wife**
他	曾是	受诱惑	到	返回	这	七十	-	五	分	到	这	前列腺	妻子

[wen] — [ðə; ði] [ded] [mæn] [mu:vd] !

when	**—**	**THE**	**DEAD**	**MAN**	**MOVED**	**!**
什么时候	—	这	死的	男人	已搬	!

他正想把那七十五美分还给倒在地上的妻子时——死人动了！

[ðə; ði] [prə'fesər] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

The	**professor**	**clasped**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**throat**	**,**
这	教授	紧握	他的	双手	到	他的	喉	,

教授双手捂住喉咙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	**with**	**his**	**head**	**thrown**	**back**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	和	他的	头	抛掷	后退	掉落	到	这	地面	.

他仰着头，倒在了地上。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

A	**fatal**	**attack**	**of**	**the**	**heart**	**.**
一个	致命的	攻击	的	这	心	.

致命的心脏病发作。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] ['kwɪkli] .

He	**became**	**conscious**	**quickly**	**.**
他	成为	有意识的	迅速地	.

他很快恢复了意识。

" [ðə; ði] ['bɔtlz] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**The**	**bottles**	**there**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	这	瓶子	那里	,	"	他	低声说道	.

“那些瓶子，”他低声说道。

" [mɪks] — , [meɪk] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

"	**Mix**	**—**	**,**	**make**	**injection**	**.**
"	混合	—	,	制作	注射	.

“混合——，进行注射。

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'gen] .

"	**He**	**became**	**unconscious**	**again**	**.**
"	他	成为	无意识	再次	.

他再次失去了意识。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [faʊnd] [ðə; ði]['gɪmlət][ænd; ənd] [bɔ:rd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hed] ,

The	**stranger**	**found**	**the**	**gimlet**	**and**	**bored**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**professor's**	**head**	**,**
这	陌生人	成立	这	金利口酒	和	无聊的	一个	洞	在	这	教授们	头	,

陌生人找到一把锥子，在教授的头上钻了个洞。

['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] , [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpli] [meɪd]

hastily	seizing	one	of	the	vials	,	he	poured	the	contents	into	the	deeply	made
草草	抓住	一	的	这	小瓶	,	他	倾倒	这	内容	进入	这	深	制成

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他匆忙抓起一个药瓶，将里面的东西倒进了挖好的深洞里。

[hiː; hi] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] .

He	then	realized	that	there	was	another	bottle	.
他	然后	已实现	那	那里	曾是	其他	瓶子	.

他这才意识到还有另一瓶酒。

" [mɪks][ðem; ðəm] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l]['wʊmən] .

"	Mix	them	!	"	shrieked	the	almost	hysterical	woman	.
"	混合	他们	!	"	尖叫	这	几乎	歇斯底里的	女士	.

“把它们混在一起！”那位近乎歇斯底里的女人尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði][wʌn]['vaɪəl][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['bɑːdi] [leɪ]

It	was	too	late	,	the	one	vial	was	empty	,	and	the	professor's	body	lay
它	曾是	也	晚的	,	这	一	小瓶	曾是	空的	,	和	这	教授们	身体	躺

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

为时已晚，那支药瓶已经空了，教授的遗体也已不见了踪影。

[ɪn]['ment(ə)l]['ægəni][ðə; ði]['streɪndʒər] [grɑːspt] [ðə; ði]['sekənd]['vaɪəl][ænd; ənd] ['emptid] [ɪts]['kɑːntents]

In	mental	agony	the	stranger	grasped	the	second	vial	and	emptied	its	contents
在	精神的	痛苦	这	陌生人	抓住	这	第二	小瓶	和	清空	它是	内容

['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [hed] ,

also	into	the	professor's	head	,
还	进入	这	教授们	头	,

陌生人在精神上的极度痛苦中抓起第二个小瓶，把里面的东西也倒进了教授的脑袋里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk] .

and	stopped	the	hole	with	the	cork	.
和	停止	这	洞	和	这	软木	.

然后用软木塞堵住了洞。

[mɪ'rækjələsli] [prə'fesər] [kɑːr'bɑːnɪk]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Miraculously	Professor	Carbonic	opened	his	eyes	,	and	rose	to	his	feet	.
奇迹般地	教授	碳酸	打开	他的	眼睛	,	和	玫瑰	到	他的	脚	.

奇迹般地，卡博尼克教授睁开了眼睛，站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn'ɔːdəbli] ,

His	eyes	were	like	balls	of	fire	;	his	lips	moved	inaudibly	,
他的	眼睛	是	喜欢	球	的	火	;	他的	嘴唇	已搬	听不见	,

他的眼睛像燃烧的火焰；他的嘴唇无声地翕动着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['lɪt(ə)l] [bluː] [spɑːrks][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

and	as	they	moved	little	blue	sparks	were	seen	to	pass	from	one	to
和	作为	他们	已搬	小的	蓝色的	火花	是	已见	到	经过	从	一	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

随着它们的移动，可以看到蓝色的小火花在它们之间传递。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hair	stood	out	from	his	head	.
他的	头发	站立	出去	从	他的	头	.

他的头发竖了起来。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [breɪn] ,

The	chemical	reaction	was	going	on	in	the	professor's	brain	,
这	化学	反应	曾是	去	在	在	这	教授们	脑	,

教授的大脑中正在发生化学反应。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [doʊs] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ten] [men] .

with	a	dose	powerful	enough	to	restore	ten	men	.
和	一个	剂量	强大的	足够的	到	恢复	十	男人	.

剂量足以使十个成年男子恢复健康。

[hi:; hi] ['tɔtəd] ['slaɪtli] .

He	tottered	slightly	.
他	摇摇晃晃	轻微地	.

他脚步略微踉跄了一下。

['mɜ:rri] ['ætɪk] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'laɪv] , [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [bed] .

Murray	Attic	,	now	thoroughly	alive	,	sat	up	straight	in	bed	.
默里	阁楼	,	现在	彻底	活	,	卫星	向上	直的	在	床	.

穆雷·阿提克现在完全恢复了活力，他从床上坐了起来。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bræs] [bed] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

He	grasped	the	brass	bed	post	with	one	hand	and	stretched	out	the	other
他	抓住	这	黄铜	床	邮政	和	一	手	和	拉伸	出去	这	其他

[tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [mæn] .

to	aid	the	staggering	man	.
到	援助	这	令人震惊	男人	.

他一手抓住黄铜床柱，另一只手伸出去扶住摇摇晃晃的男人。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [bəuθ] ['bɑ:dɪz] ['stɪfnd] ; [ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl]

He	caught	his	hand	;	both	bodies	stiffened	;	a	slight	crackling	sound	was	audible
他	捕捉	他的	手	;	两个都	身体	僵硬	;	一个	轻微	噼啪作响	声音	曾是	可听见的

;

;

;

他抓住了他的手；两人的身体都僵住了；可以听到轻微的噼啪声；

[ə; eɪ] [blu:] [flæʃ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [wer] ['ætɪks] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bed] [poʊst] ;

a	blue	flash	shot	from	where	Attic's	had	made	contact	with	the	bed	post	;
一个	蓝色的	闪光	射击	从	在哪里	阁楼的	有	制成	接触	和	这	床	邮政	;

阁楼与床柱接触的地方闪过一道蓝色的闪光；

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz] [bəuθ] ['bɑ:dɪz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] .

then	a	dull	thud	as	both	bodies	struck	the	floor	.
然后	一个	乏味的	砰的一声	作为	两个都	身体	击	这	地面	.

然后，两人身体重重地摔在地上，发出沉闷的砰的一声。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [ilektrəkju:tid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['si:krət] .

Both	men	were	electrocuted	,	and	the	formula	is	still	a	secret	.
两个都	男人	是	触电	,	和	这	公式	是	仍然	一个	秘密	.

两人均触电身亡，配方至今仍是秘密。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst]

This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	April	1956	and	was	first
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	四月	-	和	曾是	第一的

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .

published	in	Amazing	Stories	March	1927	.
已发布	在	惊人的	故事	行进	-	.

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1927 年 3 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神